

# 九龙城市区更新地区咨询平台

---

2012年5月2日  
讨论文件

文件编号: DURF KC/04/2012

## 九龙社团联会旧区活化计划 「活化土瓜湾 由牛棚出发」

### 目的

本文件旨在就九龙社团联会提交的「活化土瓜湾 由牛棚出发」计划书向九龙城市区更新地区咨询平台（下称「咨询平台」）提供背景资料及作出分析，以协助委员考虑有关计划。

### 背景

2. 咨询平台于2011年11月9日第三次会议通过与非政府机构合作推展规模适切的旧区活化项目，以促进九龙城旧区的更新、加强市民对地区的归属感、提升当区活力，并藉此进一步强化咨询平台与地区团体的合作伙伴关系。除上载有关计划至咨询平台的网站外，秘书处于去年12月发信通知及邀请区内的社会服务机构、艺术团体和教育机构参与有关计划，并接获数宗就计划内容的查询。

### 九龙社团联会「活化土瓜湾 由牛棚出发」计划

3. 2011年12月，秘书处初次收到九龙社团联会提交的「活化土瓜湾 由牛棚出发」计划书拟稿，以推展九龙城旧区活化的工作。经秘书处与该会就计划书内容进行多次商讨后，秘书处于2012年4月19日正式收到该会提交的计划书（见附件）。

# 九龙城市区更新地区咨询平台

---

文件编号: DURF KC/04/2012

## 计划的目 的

4. 九龙社团联会选择前马头角牲畜检疫站(下称「牛棚」)为九龙城小区更新的切入点,并以「活化土瓜湾 由牛棚出发」为题,建议透过一系列以历史、文化及艺术为主题的公众参与活动,推展九龙城旧区活化工作。基于牛棚在区内的地理位置和历史发展因素,九龙社团联合会建议在牛棚举办多项活化项目,务求使牛棚及周边地区成为一个地区性文化区,提供更多空间作创意艺术发展,并带动区内的不协调用途,如存在多年的汽车维修工场,转型为支持文化区的用途,以促进小区更新和新旧区的融合。具体目的包括:

- (a) 鼓励市民参与及走进小区,提高区内外居民对小区历史文化的认识及归属感;
- (b) 联系社会各机构,为小区内外搭建交流与合作平台,积极运用、发挥和建立社会资本,发掘小区内的创意有机发展元素,使小区的经济及创意与文化活动得以持续发展;
- (c) 提高牛棚艺术村的知名度及使用率;
- (d) 培养属于牛棚的文化创意艺术社群及观众群; 以及
- (e) 探讨结合牛棚及周边地区活化为地区性文化区的可行性,以促进小区更新。

## 计划的内容

5. 有关计划的各项活动预计由 2012 年 10 月开展,至 2013 年 10 月完结,为期约一年。计划建议的主要活动包括:

# 九龙城市区更新地区咨询平台

---

文件编号: DURF KC/04/2012

- (a) 举办艺术摊位游戏、与牛棚有关的传统工业工作坊和艺术文化表演；
- (b) 牛棚公共空间艺术装置及《牛棚历史及活化》展览；
- (c) 九龙城文化导赏课程及服务；
- (d) 摄影比赛；
- (e) 绘画比赛；以及
- (f) 城市定向比赛。

6. 上述建议活动的对象不仅是区内的居民和学生，当中亦包括艺术家、对艺术和历史保育有兴趣的人士，以至全港市民。有关个别活动的详情及时间表分别载于计划书的第 9 及第 10 部分（见**附件**）。

## 合作模式和财务安排

7. 有关计划的主办机构为九龙社团联会，拟议的合办、协办与支持机构详列于计划书的第 5 部分（见**附件**）。该会建议咨询平台为其中一个支持机构。根据秘书处向该会进一步了解，支持机构的角色主要是在认同计划目标和活动内容的情况下，让该会在宣传刊物或活动中引用支持机构的名称，而不会涉及计划的统筹及实行工作。在财务安排方面，该会希望向市区更新信托基金申请资助。

# 九龙城市区更新地区咨询平台

---

文件编号: DURF KC/04/2012

## 分析计划内容

8. 为协助委员考虑九龙社团联会提交的计划，秘书处就该会是否具备相关条件及计划内容是否符合咨询平台推行计划的目标两方面作出分析。

## 参与计划机构须具备的条件

9. 咨询平台于 2011 年 11 月 9 日的会议通过参与计划机构可包括非政府机构、艺术团体或教育机构，并须具备以下一个或以上的条件：

- (a) 熟悉九龙城区；
- (b) 就推展市区活化、地区服务有丰富的经验；以及
- (c) 就推行历史、文化及艺术等活动有一定的经验。

10. 根据九龙社团联会提交的资料，该会分别在九龙城、黄大仙、深水埗、油尖旺及观塘成立地区委员会，支持地方行政及参与地区建设，该会对九龙城区非常熟悉。就推展地区服务方面，该会曾举办多项支持地区服务的活动，包括为旧楼居民提供支持服务的「安心安居小区关怀大行动」、提倡互助互爱精神的九龙城「你我一家邻舍支持计划」、关怀长者的「万岁西九迎新春全城动员献爱心」，以及以长者、低收入家庭和单亲家庭为对象的「你我一家」小区关爱大行动等。就推展市区活化经验方面，该会曾成立关注启德发展小组，参与「城华再现·九龙城区与启德新城共同再造和活化」研究计划，就启德发展区及新旧共融研究向有关政府部门提出意见。该会亦曾活化鲤鱼门前海滨学校为文化艺术教育中心。此外，该会曾举办一些推展历史、文化及艺术活动如《东九龙文化艺术播种计划》，包括于观塘海滨公园举办《木·棉》艺术展览，于黄大

# 九龙城市区更新地区咨询平台

---

文件编号: DURF KC/04/2012

仙广场举办「承传木棉精神—青年艺术家邀请展」、「艺术在区」小区艺术活动及《艺游东九龙文物径》导赏团等。九龙社团联会在九龙城区内外推行市区活化、地区服务及历史/文化/艺术活动的经验符合咨询平台拣选参与机构的条件。

## 旧区活化工作计划目标

11. 如本文件第 2 段所载, 咨询平台推展旧区活化计划的目标是藉有关计划促进九龙城旧区的更新、加强市民对地区的归属感、提升当区活力, 并藉此进一步强化咨询平台与地区团体的合作伙伴关系。九龙社团联会计划书内阐述的计划具体目的(可参阅本文件第 4 段(a)至(e)项)与咨询平台的目标是相符的。此外, 该会建议举办的活动, 包括《牛棚历史及活化》展览、传统工业工作坊、艺术文化表演、文化导赏服务、摄影/绘画/城市定向比赛等, 亦配合该计划的目的, 相信可加强市民对地区的归属感及提升九龙城区的活力, 并可加强区内外的连系, 促进小区更新。

## 征询意见

12. 请委员备悉秘书处就九龙社团联会提交的「活化土瓜湾 由牛棚出发」计划拟备的背景及分析资料(本文件第 8 至 11 段), 并请委员就有关计划提出意见及考虑是否同意作为计划的支持机构。

九龙城市区更新地区咨询平台

秘书处

2012 年 5 月